EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2012 06 04
COM(2012) 268 final

2012/0140 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, sudarymo

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

I. POLITINIS IR TEISINIS PAGRINDAS

Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo[1] galioja nuo 2008 m. sausio 1 d.

Susitarimo dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo 12 straipsniu įsteigtas Jungtinis komitetas, kurio užduotys, be kita ko, – prižiūrėti, kaip šis Susitarimas įgyvendinamas bei siūlyti jo pataisas ir papildymus. 2010 m. gegužės 27 d. įvykusiame 5-ajame posėdyje Jungtinis komitetas pateikė Susitarimo pataisų ir papildymų pasiūlymų.

Atsižvelgdama į tai, 2010 m. spalio 29 d. Komisija pateikė Tarybai rekomendaciją įgalioti Komisiją pradėti derybas su Moldovos Respublika dėl susitarimo, kuriuo būtų iš dalies keičiamas Susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

2011 m. balandžio 11 d. Tarybai suteikus tokį įgaliojimą, 2011 m. gegužės 13 d. Briuselyje buvo pradėtos derybos su Moldovos Respublika dėl susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo. Vėliau įvyko dar trys derybų raundai: 2011 m. rugpjūčio 29 d. Kišiniove ir 2011 m. lapkričio 16 d. bei 2011 m. gruodžio 14 d. – Briuselyje.

Susitarimo dėl pakeitimo projekte, be kita ko, numatoma atleisti nuo vizos reikalavimo Moldovos piliečius, turinčius biometrinius tarnybinius pasus. Derybininkai pareiškė sutariantys, kad šiuo atleidimu nuo vizos reikalavimo turi būti naudojamasi sąžiningai. Kadangi Europos Sąjungai tai labai svarbu, 2012 m. vasario 28 d. Moldovos Respublikai Europos Sąjungos vardu išsiųstas raštas, kuriame nurodoma, kad jei Moldovos Respublika piktnaudžiautų šiuo atleidimu ar dėl jo kiltų pavojus visuomenės saugumui, Europos Sąjunga gali iš dalies sustabdyti susitarimo dėl pakeitimo, pirmiausia nuostatos dėl biometrinių tarnybinių pasų turėtojų atleidimo nuo vizos reikalavimo, taikymą, kaip numatyta susitarimo dėl pakeitimo nuostatoje dėl sustabdymo. Šis raštas (be priedo) pridedamas prie aiškinamojo memorandumo. Šią nuostatą valstybės narės patvirtino 2012 m. sausio 10 d. Vizų darbo grupės posėdyje. Moldovos Respublika šiai nuostatai pritarė 2012 m. vasario 13 d. elektroniniu laišku.

2012 m. kovo 22 d. vyriausieji derybininkai parafavo galutinį susitarimo dėl pakeitimo tekstą.

Visais derybų etapais atitinkamose Tarybos darbo grupėse valstybėms narėms buvo teikiama informacija ir su jomis konsultuojamasi.

Sąjungos atveju susitarimo dėl pakeitimo teisinis pagrindas yra SESV 77 straipsnio 2 dalies a punktas kartu su jos 218 straipsniu.

Komisija susitarimą dėl pakeitimo pasirašė [data]. Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 6 dalies a punktą Europos Parlamentas susitarimo dėl pakeitimo sudarymui pritarė [data].

---

[1] Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, OL L 334, 2007 12 19, p. 169.

II. DERYBŲ REZULTATAI

Komisijos manymu, Tarybos derybų nurodymuose apibrėžti tikslai buvo pasiekti ir susitarimo dėl pakeitimo projektas Sąjungai priimtinas.

Galutinio projekto turinį galima apibendrinti taip:

- supaprastinti reikalavimai pateikti kelionės tikslą patvirtinančius dokumentus šių kategorijų prašymą išduoti vizą pateikiantiems asmenims:

a) tarptautinius krovinių bei keleivių pervežimus vykdantiems vairuotojams ir žurnalistams (peržiūrėti);

b) žurnalistus lydintiems techniniams darbuotojams, artimiems ES piliečių, gyvenančių valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje, giminaičiams ir oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų dalyviams (nustatyti);

- išaiškintos nuostatos dėl daugkartinių vizų galiojimo laiko šių kategorijų prašymą išduoti vizą pateikiantiems asmenims:

a) Susitarimo dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo 5 straipsnio 1 dalyje nurodytų kategorijų piliečiams, jų sutuoktiniams, vaikams ir tėvams, lankantiems Europos Sąjungos piliečius, gyvenančius valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje, ir žurnalistus lydintiems techniniams darbuotojams, atliekantiems profesines pareigas:

paprastai išduodamos penkerius metus galiojančios daugkartinės vizos. Trumpiau galiojančios daugkartinės vizos išduodamos tik tais atvejais, kai tai būtina dėl kelionės dokumento galiojimo datos arba akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina ar ketinama trumpesnį laikotarpį;

b) Susitarimo dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo 5 straipsnio 2 dalyje nurodytų kategorijų piliečiams ir oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų dalyviams:

paprastai išduodamos vienus metus galiojančios daugkartinės vizos. Trumpiau galiojančios daugkartinės vizos išduodamos tik tais atvejais, kai tai būtina dėl kelionės dokumento galiojimo datos arba akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina ar ketinama trumpesnį laikotarpį;

- į asmenų, visiškai atleidžiamų nuo vizos mokesčio, sąrašą įtraukti šių kategorijų prašymą išduoti vizą pateikiantys asmenys: artimi Europos Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje, giminaičiai, žurnalistus lydintys techniniai darbuotojai, atliekantys profesines pareigas, 25 m. arba jaunesni seminarų, konferencijų, sporto, kultūros ar švietimo renginių, kuriuos organizuoja ne pelno organizacijos, dalyviai, pilietinės visuomenės organizacijų atstovai, vykstantys dalyvauti mokymuose, seminaruose ar konferencijose, oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų dalyviai;

- išorės paslaugų teikėjui, su kuriuo valstybė narė bendradarbiauja išduodama vizas, suteikta galimybė imti 30 EUR aptarnavimo mokestį, tačiau, kaip ir anksčiau, visi asmenys turi galimybę pateikti prašymą išduoti vizą tiesiogiai konsulatui; atsižvelgiant į konkretų Moldovos Respublikos pareikštą pageidavimą, prie susitarimo dėl pakeitimo pridedama

Europos Sąjungos deklaracija dėl Europos Sąjungos įsipareigojimo prašymų išduoti vizą priėmimą išorės paslaugų teikėjams pavesti tik kraštutiniu atveju;

- numatyta galimybė atleisti nuo reikalavimo pateikti prašymą asmeniškai;

- numatyta atleisti nuo trumpalaikės vizos reikalavimo Moldovos Respublikos piliečius, turinčius biometrinius tarnybinius pasus. Susitarime dėl pakeitimo paaiškinama, kad tai neturi poveikio atskirų valstybių narių ir Moldovos Respublikos sudarytų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų, kuriomis ne biometrinių tarnybinių pasų turėtojai atleidžiami nuo trumpalaikės vizos reikalavimo, taikymui;

- prie susitarimo dėl pakeitimo pridedama bendra deklaracija dėl bendradarbiavimo kelionės dokumentų klausimais ir reguliaraus tarpusavio informavimo apie kelionės dokumentų saugumą;

- atsižvelgiant į konkretų Moldovos Respublikos pareikštą pageidavimą, prie susitarimo dėl pakeitimo pridedama Europos Sąjungos deklaracija dėl dokumentų, kuriuos reikia pateikti prašant trumpalaikės vizos;

- atsižvelgiant į konkretų Moldovos Respublikos pareikštą pageidavimą, prie susitarimo dėl pakeitimo pridedama Europos Sąjungos deklaracija dėl supaprastintos vizų išdavimo tvarkos šeimos nariams, kuriems netaikomos teisiškai privalomos susitarimo nuostatos;

- į ypatingą Danijos, Airijos ir Jungtinės Karalystės padėtį atsižvelgta preambulėje;

- prie susitarimo dėl pakeitimo pridedamoje bendroje deklaracijoje atsižvelgiama į glaudų Šveicarijos ir Lichtenšteino bendradarbiavimą įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

III. IŠVADOS

Atsižvelgdama į tai Komisija siūlo Tarybai:

- Europos Parlamentui pritarus, patvirtinti pridedamą Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

2012/0140 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 77 straipsnio 2 dalies a punktą kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą[2],

kadangi:

(1) pagal [data] Tarybos sprendimą 2012/XXX[3] Komisija [data] pasirašė Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;

(2) Susitarimas turėtų būti sudarytas;

(3) atsižvelgiama į Protokolą dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis* ir Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtinama, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai;

(4) atsižvelgiama į Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtinama, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Danijai,

---

[2] OL C […], […], p. […].
[3] OL C […], […], p. […].

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sudaromas Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos Pirmininkas paskiria asmenį, kuris įgaliojamas Europos Sąjungos vardu pagal Susitarimo 2 straipsnį pateikti pranešimą ir taip išreikšti Europos Sąjungos sutikimą laikytis Susitarimo.

3 straipsnis

Sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną. Jis skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Susitarimo įsigaliojimo data skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2012 06 04

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo

EUROPOS SĄJUNGA

ir

MOLDOVOS RESPUBLIKA,

toliau –

Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimą dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, įsigaliojusį 2008 m. sausio 1 d.,

SIEKDAMOS dar palengvinti žmonių tarpusavio ryšius,

PRIPAŽINDAMOS, kad labai svarbu nustatytu laiku pradėti taikyti Moldovos Respublikos piliečiams bevizį režimą, su sąlyga, kad bus įgyvendintos gerai valdomo ir saugaus judumo sąlygos,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės ir Protokolą dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis*, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Danijos Karalystei,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo (toliau – Susitarimas) iš dalies keičiamas pagal šio straipsnio nuostatas:

[Susitarimo pavadinimas]

(1) Pavadinime žodis „Bendrijos“ pakeičiamas žodžiais „Europos Sąjungos“.

[Susitarimo 3 straipsnis

Apibrėžtys]

(2) 3 straipsnio e punkte žodis „Bendrijos“ pakeičiamas žodžiais „Europos Sąjungos“.

[Susitarimo 4 straipsnis

Kelionės tikslą įrodantys dokumentai]

(3) 4 straipsnio 1 dalis keičiama taip:

a) d punktas pakeičiamas taip:

„d) vairuotojams, vykdantiems tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Moldovos Respublikoje registruotomis transporto priemonėmis:

— raštiško Moldovos Respublikos nacionalinės vežėjų asociacijos kvietimo dėl tarptautinių pervežimų keliais, kuriame nurodomas kelionių tikslas, maršrutas, trukmė ir dažnumas;“

b) f punktas pakeičiamas taip:

„f) žurnalistams ir juos lydintiems techniniams darbuotojams, atliekantiems profesines pareigas:

— profesinės organizacijos arba prašymą išduoti vizą teikiančio asmens darbdavio išduoto pažymėjimo arba kito dokumento, patvirtinančio, kad atitinkamas asmuo yra kvalifikuotas žurnalistas, ir kad kelionės tikslas – atlikti žurnalistinį darbą, arba patvirtinančio, kad atitinkamas asmuo yra žurnalistą lydintis techninis darbuotojas, atliekantis profesines pareigas;“

c) k punktas pakeičiamas taip:

„k) artimiems giminaičiams – sutuoktiniams, vaikams (įskaitant įvaikius), tėvams (įskaitant globėjus), seneliams ir anūkams – lankantiems Moldovos Respublikos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybių narių teritorijoje arba Europos Sąjungos piliečius, gyvenančius valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje:

— priimančiojo asmens raštiško kvietimo;“

d) įterpiamas toks p punktas:

„p) oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų, pavyzdžiui, vykdomų įgyvendinant Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę (EKPP), dalyviams:

— priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo.“

[Susitarimo 5 straipsnis

Daugkartinių vizų išdavimas]

(4) 5 straipsnio 1–3 dalys pakeičiamos taip:

„1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda penkerius metus galiojančias daugkartines vizas šių kategorijų piliečiams:

a) profesines pareigas atliekantiems nacionalinių ir regioninių vyriausybių bei parlamentų nariams, konstitucinių ir aukščiausiųjų teismų teisėjams, jeigu jie šiuo susitarimu nėra atleisti nuo vizos reikalavimo;

b) nuolatiniams oficialių delegacijų nariams, kurie pagal oficialius Moldovos Respublikai skirtus kvietimus turi reguliariai dalyvauti susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kurie valstybių narių teritorijoje organizuojami pagal tarpvyriausybines programas;

c) sutuoktiniams ir jaunesniems nei 21 metų arba išlaikomiems vaikams (įskaitant įvaikius) ir tėvams (įskaitant globėjus), lankantiems Moldovos Respublikos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybių narių teritorijoje, arba Europos Sąjungos piliečius, gyvenančius valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje;

d) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams, reguliariai vykstantiems į valstybes nares;

e) žurnalistams ir juos lydintiems techniniams darbuotojams, atliekantiems profesines pareigas.

Kai akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina arba ketinama trumpesnį laikotarpį, nukrypstant nuo pirmo sakinio išduodama daugkartinė viza, galiojanti tik atitinkamą laikotarpį, ypač jeigu:

- a punkte nurodytų asmenų atveju – tarnybinių įgaliojimų terminas,

- b punkte nurodytų asmenų atveju – nuolatinio oficialios delegacijos nario statuso galiojimo trukmė,

- c punkte nurodytų asmenų atveju – teisėtai Europos Sąjungoje gyvenantiems Moldovos Respublikos piliečiams išduoto leidimo teisėtai gyventi galiojimo trukmė,

- d punkte nurodytų asmenų atveju – verslo organizacijos atstovo statuso ar darbo sutarties galiojimo trukmė arba

- e punkte nurodytų asmenų atveju – darbo sutarties terminas

yra trumpesnis nei penkeri metai.

2. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda vienus metus galiojančias daugkartines vizas šių kategorijų piliečiams (su sąlyga, kad per praėjusius metus jie buvo gavę bent vieną vizą, pasinaudojo ja laikydamiesi lankomos valstybės teisės aktų, reglamentuojančių atvykimą ir buvimą jos teritorijoje):

a) oficialių delegacijų nariams, kurie pagal oficialius Moldovos Respublikai skirtus kvietimus turi reguliariai dalyvauti susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinės organizacijos;

b) pilietinės visuomenės organizacijų atstovams, reguliariai vykstantiems į valstybes nares dalyvauti mokymuose, seminaruose, konferencijose, taip pat pagal mainų programas;

c) laisvųjų profesijų atstovams, dalyvaujantiems tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;

d) vairuotojai, vykdantys tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Moldovos Respublikoje registruotomis transporto priemonėmis;

e) traukinių, refrižeratorių ir lokomotyvų brigados nariams tarptautiniuose traukiniuose, vykstančiuose į valstybių narių teritoriją;

f) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantiems asmenims, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;

g) studentams ir aukštesnės studijų pakopos studentams, kurie reguliariai vyksta studijų arba mokymosi tikslais, taip pat pagal mainų programas;

h) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems asmenims, atliekantiems profesines pareigas;

i) susigiminiavusių miestų ir kitų savivaldos subjektų organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams;

j) oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų, pavyzdžiui, vykdomų įgyvendinant Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę (EKPP), dalyviams.

Kai akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina arba ketinama trumpesnį laikotarpį, nukrypstant nuo pirmo sakinio išduodama tik atitinkamą laikotarpį galiojanti daugkartinė viza.

3. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos šio straipsnio 2 dalyje išvardytų kategorijų asmenims išduoda nuo dvejų (mažiausiai) iki penkerių (daugiausiai) metų galiojančias daugkartines vizas, su sąlyga, kad per praėjusius dvejus metus jie pasinaudojo vienus metus galiojančia daugkartine viza laikydamiesi lankomos valstybės teisės aktų, reglamentuojančių atvykimą ir buvimą jos teritorijoje, išskyrus tuos atvejus, kai akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina arba ketinama trumpesnį laikotarpį – tuomet išduodama tik atitinkamą laikotarpį galiojanti daugkartinė viza.“

[Susitarimo 6 straipsnis

Prašymo išduoti vizą nagrinėjimo mokestis]

(5) 6 straipsnis keičiamas taip:

a) 2 dalis keičiama taip:

i) pirmo sakinio pradžia pakeičiama taip:

„4. Nepažeidžiant 4 dalies nuo prašymo išduoti vizą nagrinėjimo mokesčio atleidžiami šių kategorijų asmenys:“

ii) a punkte įterpiami šie žodžiai:

„ar Europos Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje“

iii) j punkte įterpiami šie žodžiai:

„ir juos lydintys techniniai darbuotojai, atliekantys profesines pareigas“

iv) įterpiami šie p–r punktai:

„p) 25 m. arba jaunesni seminarų, konferencijų, sporto, kultūrinių ar švietimo renginių, kuriuos organizuoja ne pelno organizacijos, dalyviai;

q) pilietinės visuomenės organizacijų atstovai, vykstantys dalyvauti mokymuose, seminaruose, konferencijose, taip pat pagal mainų programas;

r) oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų, pavyzdžiui, vykdomų įgyvendinant Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę (EKPP), dalyviams.

v) Įterpiamas toks sakinys:

„Pirmas sakinys taikomas ir tais atvejais, kai kelionės tikslas – tranzitas.“

c) Įterpiama tokia dalis:

„4. Jei išduodama vizas valstybė narė bendradarbiauja su išorės paslaugų teikėju, jis gali imti aptarnavimo mokestį. Šis mokestis proporcingas išorės paslaugų teikėjo išlaidoms, patirtoms teikiant paslaugą, ir neviršija 30 EUR. Valstybės narės gali, kaip ir anksčiau, visiems prašymą išduoti vizą teikiantiems asmenims leisti teikti prašymus tiesiogiai jų konsulatuose. Išorės paslaugų teikėjas vykdo savo veiklą laikydamasis Vizų kodekso ir Moldovos teisės aktų.“

[6a straipsnis

Prašymo išduoti vizą pateikimas asmeniškai nedalyvaujant]

(6) Įterpiamas toks 6a straipsnis:

„6a straipsnis

Prašymo išduoti vizą pateikimas asmeniškai nedalyvaujant

Valstybių narių konsulatai gali panaikinti reikalavimą atvykti asmeniškai, jei prašymą išduoti vizą teikiantis asmuo, jų žiniomis, yra sąžiningas ir patikimas, nebent jis privalo atvykti asmeniškai, kai renkami biometriniai identifikatoriai.“

[Susitarimo 8 straipsnis

Išvykimas, jeigu buvo prarasti arba pavogti dokumentai]

(7) 8 straipsnis pakeičiamas taip:

„8 straipsnis

Išvykimas, jeigu buvo prarasti arba pavogti dokumentai

Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos piliečiai, pametę savo asmens tapatybės dokumentus arba iš kurių šie dokumentai buvo pavogti jiems lankantis Moldovos Respublikos arba valstybių narių teritorijoje, gali išvykti iš Moldovos Respublikos arba valstybių narių teritorijos be vizos arba kitokio leidimo, pateikę galiojančius asmens tapatybės dokumentus,

suteikiančius teisę kirsti sieną, išduotus valstybių narių arba Moldovos Respublikos diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų.

[Susitarimo 10 straipsnis

Diplomatiniai pasai]

(8) 10 straipsnis keičiamas taip:

a) pavadinimas pakeičiamas taip:

„Diplomatiniai ir tarnybiniai pasai“

b) 2 dalis tampa 3 dalimi ir pakeičiama taip:

„3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalyse minimi asmenys valstybių narių teritorijoje gali būti ne ilgiau kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį.“

c) įterpiama tokia 2 dalis:

„2. Moldovos Respublikos piliečiai, turintys galiojančius biometrinius tarnybinius pasus, gali įvažiuoti, išvažiuoti arba vykti tranzitu per valstybių narių teritoriją be vizų.“

[12 straipsnis

Jungtinis šio susitarimo valdymo komitetas]

(9) 12 straipsnio 1 dalyje žodis „Bendrijai“ pakeičiamas žodžiais „Europos Sąjungai“.

[Susitarimo 13 straipsnis

Šio susitarimo ryšys su dvišaliais valstybių narių ir Moldovos Respublikos susitarimais

(10) 13 straipsnis keičiamas taip:

a) vienintelė dalis tampa 1 dalimi;

b) įterpiama tokia nauja dalis:

„2. Prieš įsigaliojant šiam Susitarimui sudarytų atskirų valstybių narių ir Moldovos Respublikos dvišalių susitarimų nuostatos, kuriomis ne biometrinių tarnybinių pasų turėtojai atleidžiami nuo vizos reikalavimo, toliau taikomi, tačiau atitinkamos valstybės narės ar Moldovos Respublika turi teisę šiuos dvišalius susitarimus denonsuoti arba sustabdyti.“

[14 straipsnis

Abipusiškumo taisyklė]

(11) 14 straipsnyje įterpiamas toks pirmas sakinys:

„Vėl nustatyti vizos reikalavimą Moldovos Respublika gali tik visų ES valstybių narių visiems ar tam tikrų kategorijų piliečiams, o ne atskirų valstybių narių visiems ar tam tikrų kategorijų piliečiams.“

2 straipsnis

Šį susitarimą Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal savo atitinkamas procedūras ir jis įsigalioja kito mėnesio po dienos, kai paskutinė Šalis pranešė kitai, kad atliko pirmiau minėtas procedūras, pirmąją dieną.

Sudaryta [vieta] 2012 m. … … d. dviem egzemplioriais Šalių valstybinėmis kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

Europos Sąjungos vardu

Moldovos Respublikos vardu

BENDRA DEKLARACIJA DĖL BENDRADARBIAVIMO KELIONĖS DOKUMENTŲ KLAUSIMAIS

Šalys susitaria, kad prižiūrėdamas šio susitarimo įgyvendinimą, jo 12 straipsniu įsteigtas Jungtinis komitetas turėtų įvertinti atitinkamų kelionės dokumentų saugumo lygio poveikį Susitarimo veikimui. Todėl Šalys susitaria nuolat informuoti viena kitą apie priemones, kuriomis siekiama užkirsti kelią kelionės dokumentų skaičiaus didėjimui ir nustatomi nauji kelionės dokumentų saugumo techniniai aspektai, taip pat apie priemones, susijusias su kelionės dokumentų išdavimo personalizavimo procesu.

EUROPOS SĄJUNGOS DEKLARACIJA DĖL DOKUMENTŲ, KURIUOS REIKIA PATEIKTI PRAŠANT TRUMPALAIKĖS VIZOS

Kad iš vizos prašančių Moldovos Respublikos piliečių būtų reikalaujama pateikti iš esmės tokius pačius patvirtinamuosius dokumentus, Europos Sąjunga, vadovaudamasi Vizų kodekso 48 straipsnio 1 dalies a punktu, sudarys suderintą patvirtinamųjų dokumentų sąrašą. Kai toks sąrašas bus sudarytas, Europos Sąjunga praneš apie tai Moldovos Respublikos atstovams Komitete. Europos Sąjunga praneš apie tai ir Moldovos Respublikos piliečiams, kaip nustatyta Vizų kodekso 47 straipsnio 1 dalies a punkte.

EUROPOS SĄJUNGOS DEKLARACIJA DĖL BENDRADARBIAVIMO SU IŠORĖS PASLAUGŲ TEIKĖJAIS

Europos Sąjungos įsipareigoja prašymų išduoti vizą priėmimą išorės paslaugų teikėjams pavesti tik kraštutiniu atveju, jeigu tam tikrais atvejais arba dėl tam tikrų vietos aplinkybių, pavyzdžiui, kai dėl didelio prašymus išduoti vizą pateikiančių asmenų skaičiaus neįmanoma suorganizuoti, kad prašymų priėmimas ir duomenų surinkimas vyktų laiku ir tinkamomis sąlygomis, kai niekaip daugiau neįmanoma užtikrinti pakankamos trečiosios šalies teritorinės aprėpties, arba kai kitos bendradarbiavimo formos atitinkamai valstybei narei netinka.

EUROPOS SĄJUNGOS DEKLARACIJA DĖL SUPAPRASTINTOS VIZŲ IŠDAVIMO TVARKOS ŠEIMOS NARIAMS

Europos Sąjunga atsižvelgė į Moldovos Respublikos pasiūlymą išplėsti šeimos narių, kuriems turėtų būti taikoma supaprastinta vizų išdavimo tvarka, sąvoką ir į šios kategorijos asmenų judėjimo tvarkos supaprastinimo svarbą Moldovos Respublikai.

Siekiant palengvinti didesnio skaičiaus asmenų, turinčių giminystės ryšių (visų pirma seserų bei brolių ir jų vaikų) su Moldovos Respublikos piliečiais, teisėtai gyvenančiais valstybių

narių teritorijoje, ar su Europos Sąjungos piliečiais, gyvenančiais valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje, judumą, Europos Sąjunga ragina valstybių narių konsulines įstaigas pasinaudoti visomis Vizų kodekse numatytomis galimybėmis šios kategorijos asmenims taikyti supaprastintą vizų režimą, įskaitant, visų pirma, iš pareiškėjų įrodomųjų dokumentų reikalavimų supaprastinimą, atleidimą nuo prašymų išduoti vizą tvarkymo mokesčių ir, tam tikrais atvejais, daugkartinių vizų išdavimą.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Sąjungos ir Šveicarijos bei Lichtenšteino santykius, pirmiausia pagal 2004 m. spalio 26 d. susitarimą dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Todėl pageidautina, kad Šveicarijos, Lichtenšteino ir Moldovos Respublikos valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalį susitarimą dėl trumpalaikių vizų režimo supaprastinimo panašiomis sąlygomis, kokios nustatytos susitarimu dėl pakeitimo.